

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1932-1933	N° 140		ZITTINGSJAAR 1932-1933
	SÉANCE du 9 Mai 1933	VERGADERING van 9 Mei 1933	

PROJET DE LOI

relatif à certaines mesures à prendre en vue du redressement financier et de la réalisation de l'équilibre budgétaire.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Dans l'Exposé des motifs du « projet de loi décrétant diverses mesures destinées à assurer l'équilibre du Budget et le fonctionnement du services des recettes et des dépenses », le Gouvernement a attiré l'attention du Parlement sur la nécessité de faire un effort décisif pour assainir les finances publiques, en ajoutant : « Tout nouveau retard dans l'exécution des mesures nécessaires à cette fin serait préjudiciable au crédit de l'Etat et mettrait sérieusement en péril l'œuvre de redressement ».

Adoptant cette manière de voir, la Chambre et le Sénat ont, par la loi du 30 décembre 1932, conféré au Roi le pouvoir de prendre, pour l'année 1933, les mesures nécessaires afin d'assurer aux impôts et aux taxes un rendement supplémentaire de 900 millions et d'établir une contribution nationale de crise, ainsi qu'une taxe spéciale sur les bénéfices exceptionnels réalisés en matière d'importations et d'exportations. Ces impositions nouvelles, qui, en y comprenant les taxes de douane et d'accise, atteignent le total de 1,450 millions, jointes à certaines réductions de dépenses, devaient, dans la pensée du Gouvernement, assurer l'équilibre du Budget, en comblant un déficit présumé d'environ 2 milliards de francs.

La persistance de la crise économique et les événements extérieurs, politiques et monétaires, qui se sont produits depuis la promulgation de la dite loi, ont, d'une part, aggravé certaines charges et, d'autre part, déjoué les prévisions de recettes. Des mesures urgentes sont donc nécessaires pour rétablir l'équilibre du Budget. Cet équilibre est, en effet, indispensable à la consolidation du crédit du pays auquel sont liés le sort de nos rentes, ainsi que l'exécution des travaux publics destinés à maintenir et développer l'outillage économique de la nation. Sans équilibre et

WETSONTWERP

aangaande zekere te treffen maatregelen met het oog op het financieel herstel en het verwezenlijken van het begrotingsevenwicht.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN.

In de Memorie van Toelichting van het « ontwerp van wet houdende uitvaardiging van verschillende maatregelen ter verzekering van het Begrootingsevenwicht en van de werking van den dienst van ontvangsten en uitgaven », riep de Regeering de aandacht van het Parlement op de noodzakelijkheid eene beslissende poging te doen voor het sanceren der openbare financiën, en voegde er tevens aan toe : « Al verder uitstel van uitvoering der noodige maatregelen, zou aan 's lands krediet schaden en het herstelwerk in groot gevaar brengen ».

Zieh bij deze zienswijze aansluitende, hebben de Kamer en de Senaat, bij de wet van 30 December 1932, aan den Koning de macht toegekend om, voor het jaar 1933, de noodige maatregelen te treffen ten einde aan de belastingen en taksen eene bijkomende rendeeering van 900 miljoen te verzekeren en een nationale crisisbelasting, zoomede eene bijzondere taks te heffen op de uitzonderlijke winsten welke, op gebied van in- en uitvoer, werden bewerkstelligd. Deze nieuwe lasten welke, met inbegrip van de tol- en accijsrechten, een totaal van 1,450 miljoen bereiken, zonder te gewagen van bepaalde verminderingen in de uitgaven moesten, in de gedachte der Regeering, het Begrootingsevenwicht verzekeren door een vermoedelijk tekort van ongeveer 2 milliard frank aan te vullen.

Het aanhouden van de economische crisis en de buitenlandsche politieke en muntgebeurtenissen welke zich sedert het uitvaardigen van bedoelde wet voordeden, hebben, van den eenen kant, bepaalde lasten verzwaaard en, anderzijds, de ontvangstvoorzielingen verijdeld. Bijgevolg zijn dringende maatregelen onontbeerlijk om het Begrootingsevenwicht te herstellen. Dit evenwicht is, inderdaad, onmisbaar tot de consolidatie van het nationaal krediet, waaraan het lot onzer renten zoomede de uitvoering der openbare werken welke bestemd zijn om de economische

sans crédit, l'Etat ne pourrait continuer à assumer la charge d'aider la population à faire face aux difficultés et aux périls auxquels l'expose la crise qui sévit sur le monde. Il lui serait, notamment, impossible de continuer à soulager et à assister sa population ouvrière si éprouvée comme de préserver le précieux patrimoine de législation sociale dont, à juste titre, s'honore la Belgique.

L'effort fiscal si courageusement accepté par la population n'a pas suffi à atteindre cet équilibre; sans renoncer aux adaptations que pourrait réclamer une parfaite équité dans la répartition des charges, ce n'est, cependant, pas par une aggravation nouvelle de l'impôt qu'on pourrait réaliser cet équilibre. C'est surtout du côté des économies que doivent être dirigées, désormais, toutes nos énergies; sans qu'il soit question de toucher au minimum vital, le Gouvernement doit réaliser d'importantes réductions de dépenses, afin de proportionner les charges de l'Etat aux possibilités économiques et financières de la nation; il faut que, accentuant la politique qu'il a inaugurée depuis son avènement, le Gouvernement soit mis au plus tôt en mesure de mettre fin aux abus qui ont pris naissance dans différents domaines; il ne limitera pas l'action qu'il doit entreprendre à cette fin, à telle ou telle classe de la population, pas plus qu'à telle ou telle catégorie de dépenses. Tous les abus, quels qu'ils soient et où qu'ils se produisent, doivent prendre fin.

La situation mondiale, ses incertitudes et ses fluctuations, exigent impérieusement que les mesures ainsi envisagées soient prises immédiatement et puissent être modifiées ou complétées au fur et à mesure que les circonstances l'exigeront. La proximité de la Conférence économique mondiale, fixée au 12 juin prochain, accentue cette urgence: il importe à tout prix qu'au moment où il sera appelé à y participer et à y défendre ses intérêts essentiels, la situation financière du pays soit à l'abri de toute critique.

La Belgique entend demeurer fidèle au régime parlementaire qui répond à son esprit public.

Comme les Chambres l'ont estimé dans des circonstances analogues, en 1926 et en 1932, ce régime possède les ressources qu'il faut pour pallier aux inconvénients de sa procédure usuelle qui ne permet pas d'adapter instantanément aux événements qui peuvent surgir, en une époque particulièrement troublée, les solutions nécessaires.

bewerktuiging van het land te handhaven en uit te breiden, verbonden zijn. Zonder evenwicht en zonder krediet zou de Staat niet langer zijn zending kunnen vervullen; hij zou de bevolking niet meer ter zijde kunnen staan om het hoofd te bieden aan de moeilijkheden en de gevaren waaraan het door de wereldcrisis, wordt prijsgegeven. Het ware hem, namelijk, onmogelijk nog langer leniging en onderstand te verlenen aan zijn zoo zwaar beproefde arbeidersbevolking, noch het gemeenschappelijk erfdeel van maatschappelijke wetgeving waarop België terecht fier gaat, ongeschonden te bewaren.

De fiscale krachtinspanning welke de bevolking zich zoo moedig liet welgevalen, was onvoldoende om dit evenwicht te bereiken; zonder te verzaken aan de aanpassingen welke zouden kunnen geboden worden door een volkomen rechtmatigheid in de verdeling der lasten, is het echter niet door een nieuwe verzwaring van de belasting dat bedoeld evenwicht zou kunnen bewerkstelligd worden. Het is, in de eerste plaats, op het gebied van de besparingen dat, voortaan, al onze pogingen moeten gericht worden; alhoewel er geen sprake kan zijn van aan het levensminimum te raken, toch moet de Regeering aanzienlijke verminderingen in de uitgaven toepassen, ten einde de Staatslasten gelijken tred te doen houden met 's Lands economische en financiële mogelijkheden; de Regeering moet, door meer kracht bij te zetten aan de politiek welke zij vanaf het oogenblik harer aanstelling gehuldigd heeft, in staat worden gesteld om af te breken met de misbruiken welke, op velerlei gebied, ontstaan zijn; zij zal de actie welke zij, te dien einde, moet ondernemen, niet beperken tot deze of gene klasse der bevolking, noch tot eene bepaalde categorie uitgaven. Al de misbruiken welke zij ook mogen wezen en waar zij zich ook mogen voordoen, moeten een einde nemen.

De wereldtoestand, diens onzekerheden en wisselvalligheden eischen ten eerste dat de aldus overwogen maatregelen onmiddellijk worden getroffen en, naarmate de omstandigheden het zullen eischen, gewijzigd of aangevuld kunnen worden. De nabijheid van de wereldeconomische Conferentie, welke op 12 Juni aanstaande vastgesteld is, zet aan deze hoogdringendheid nog meer kracht bij: het komt er, tot elken prijs, op aan, op het oogenblik waarop het zal uitgenoodigd worden er aan deel te nemen en er zijne levensbelangen te verdedigen, dat de financiële toestand van het land tegen elke critiek beschut weze.

België wil getrouw blijven aan het parlementair stelsel dat aan de verlangens van den publieken geest in dit land beantwoordt.

Zooals de Kamers het, in dergelijke omstandigheden, — met name in 1926 en 1932 —, oordeelden, is dit stelsel rijk genoeg aan middelen om de schaduwsijden te ontwijken van de gebruikelijke procedure welke niet toelaat de noodige oplossingen oogenblikkelijk aan te passen aan de omstandigheden welke zich, in een uiterst verward tijdstip, kunnen voordoen.

Le Gouvernement sait que le Parlement partage ses préoccupations et que ce n'est jamais en vain qu'il peut s'adresser à lui. Aussi compte-t-il sur la confiance des Chambres pour qu'elles le mettent à même de prendre ou de modifier d'urgence, dans les limites tracées ci-dessus, les mesures qu'imposeront les circonstances. Le salut du pays est lié à une action énergique et immédiate. Le Gouvernement a la conviction que le Parlement répondra à son appel en lui permettant d'accomplir, sous la garantie d'une responsabilité dont il mesure l'étendue, l'œuvre de sauvetage à laquelle il entend se consacrer sans désespérer. En examinant le rapport que le Gouvernement aura à lui présenter sur les décisions qu'il aura prises, le Parlement en demeurera le juge.

Tel est l'objet du projet de loi qu'il soumet à vos délibérations.

Le Premier Ministre,

Comte de BROQUEVILLE.

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. HYMANS.

Le Ministre de la Justice,

P.-E. JANSON

*Le Ministre de la Prévoyance sociale
et de l'Hygiène,*

H. CARTON DE WIART,

*Le Ministre de l'Intérieur et Ministre des Postes,
Télégraphes et Téléphones,*

P. POULLET.

Le Ministre des Finances,

Henri JASPAR.

Le Ministre de l'Instruction publique,

Maurice LIPPENS.

*Le Ministre des Travaux Publics
et Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes.*

Gustave SAP.

Le Ministre de l'Industrie et du Travail,

Phil. VAN ISACKER.

Le Ministre des Transports,

P. FORTHOMME.

Le Ministre de la Défense Nationale,

Albert DEVEZE.

Le Ministres des Colonies,

P. TSCHOFFEN.

De Regeering weet dat het Parlement deze bezorgdheden deelt en dat zij zich nimmer te vergeefs tot hem wendt. Ook rekent zij op het vertrouwen van de Kamers opdat deze haar toelaten bij hoogdringendheid, in de hierboven omschreven perken, de maatregelen te treffen of te wijzigen welke door de omstandigheden zouden geboden worden. De redding van het land houdt innig verband met eene krachtadige en onmiddellijke actie. De Regeering is overtuigd dat het Parlement haar oproep zal beantwoorden door haar in de gelegenheid te stellen, onder den waarborg eener verantwoordelijkheid waarvan zij den omvang afmeet, de reddingstaak waaraan zij zich zonder verpoosing, wil wijden, te vervullen. Bij het beoordeelen van het verslag dat de Regeering hem zal moeten voorleggen aangaande de door haar getroffen maatregelen zal van het Parlement de beslissing afhangen.

Dusdanig is de draagkracht van het wetsontwerp dat zij aan uwe beraadslagingen onderwerpt.

De Eerste-Minister,

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

De Minister van Justitie,

*De Minister van Sociale Voorzorg
en Volksgezondheid,*

*De Minister van Binnenlandsche Zaken
en Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,*

De Minister van Financiën,

De Minister van Openbaar Onderwijs,

*De Minister van Openbare Werken
en Minister van Landbouw en Middenstand,*

De Minister van Arbeid en Nijverheid,

De Minister van Verkeerswezen,

De Minister van Landsverdediging

De Minister van Koloniën,

ALBERT, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT,

Sur la proposition de Nos Ministres réunis en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre et Notre Ministre des Finances présenteront en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

En vue de poursuivre l'amélioration des finances de l'Etat et d'assurer l'équilibre budgétaire, le Roi peut, pendant une durée de trois mois et par des arrêtés délibérés en Conseil des Ministres :

modifier ou compléter la législation relative aux rétributions, subventions, indemnités et allocations de toute nature qui sont à charge de l'Etat;

modifier ou compléter toute règle d'organisation, de fonctionnement, de compétence et de procédure en ces matières, y compris les délais de prescription et de déchéance;

modifier ou compléter l'arrêté royal du 13 janvier 1933 relatif à la contribution nationale de crise et relever le taux de certains droits et redevances dus à l'Etat en rémunération de services rendus;

prendre toutes mesures de nature à simplifier l'organisation et à renforcer le contrôle des services publics et des organismes délégués, en ce compris les mesures destinées à supprimer ou réduire les publications faites en exécution des diverses lois;

effectuer toutes opérations de trésorerie, contracter des emprunts à long et à court terme, intérieurs ou extérieurs, libellés en monnaies belges ou étrangères, en régler les modalités, établir toutes exemptions fiscales y afférentes;

prendre toutes mesures à l'effet de prévenir et de réprimer tous actes de nature à ébranler le crédit de l'Etat;

assurer, s'il y a lieu, l'application des dispositions prises en vertu de la présente loi par toutes sanctions civiles, fiscales ou pénales, ces dernières ne pouvant comprendre que des peines correctionnelles ou de police.

Art. 2.

A l'expiration du délai de trois mois, il sera fait rapport aux Chambres sur les mesures prises par le Gouvernement en vertu de la présente loi.

ALBERT, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Eerste-Minister en Onze Minister van Financiën zullen, in Onzen naam, aan de Wetgevende Kamers het wetsontwerp voorleggen, waarvan de inhoudt volgt :

Artikel één.

Ten einde de verbetering van de Staatsfinanciën voort te zetten en het begrootingsevenwicht te verzekeren, kan de Koning, voor een duur van drie maand en bij wege van in den Ministerraad beraadslaagde besluiten :

de wetgeving op de bezoldigingen, bijdragen, vergoedingen en toelagen van allen aard welke ten laste van den Staat vallen, wijzigen of aanvullen;

alle regel tot inrichting, werking, bevoegdheid of rechtspleging aangaande deze zaken, zoomede de termijnen voor verjaring en vervallenverklaring, wijzigen of aanvullen;

het Koninklijk besluit van 13 Januari 1933 betreffende de nationale crisisbelasting wijzigen en aanvullen en het bedrag verhoogen van zekere rechten en cijnsen welke aan den Staat verschuldigd zijn als vergelding voor bewezen diensten;

al de maatregelen treffen welke van aard zijn de inrichting te vereenvoudigen en het toezicht van de openbare diensten en van de afgevaardigde organismen te verstevigen, met inbegrip van de maatregelen welke bestemd zijn tot het afschaffen of verminderen van de publicaties welke, in uitvoering van verschillende wetten, geschieden;

alle thesauriebewerkingen doen, in het binnenland en in den vreemde leeningen aangaan op langen en op korten termijn, uitgedrukt in Belgische of vreemde munt, er de modaliteiten van regelen, alle daarop betrekking hebbende fiscale vrijstellingen bepalen;

alle maatregelen treffen ten einde al de daden welke van aard zijn het Staatskrediet aan het wankelen te brengen, te keer te gaan en te beteugelen;

gebeurlijk de toepassing verzekeren van de schikkingen welke krachtens deze wet uitgevaardigd zijn, door alle beteugeling van burgerlijken, fiscaalen en lijfstraffelijken aard, zonder dat deze laatste echter andere dan correctioneële of politiestrafpen kunnen behelzen.

Art. 2.

Bij het verstrijken van den termijn van drie maand, zal bij de Kamers verslag worden uitgebracht over de maatregelen welke door de Regeering, krachtens deze wet, genomen werden.

Art. 3.

Des crédits provisoires à valoir sur les Budgets pour l'exercice 1933 sont ouverts au Gouvernement pour un montant égal à 1/12^e de celui des projets de budget amendés soumis aux Chambres législatives (non compris les crédits de même nature alloués par les lois du 30 décembre 1932 et du 31 mars 1933).

Les crédits provisoires alloués par la présente loi peuvent être affectés aux dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles comprises dans les crédits inscrits aux projets de budget et qui n'ont pas été autorisés antérieurement par la législature.

Les fonds faisant l'objet du Budget des Recettes et des Dépenses pour l'exercice 1933 sont à la disposition du Gouvernement.

Art. 4.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 9 mai 1933.

Art. 3.

Voorloopige kredieten op afrekening van het dienstjaar 1933 zijn voor de Regeering geopend voor een bedrag gelijk aan 1/12^e van dit der gewijzigde begrotingsontwerpen welke bij de Wetgevende Kamers werden ingediend (daar bij niet begrepen de kredieten van eenzelfde aard welke bij de wetten van 30 December 1932 en 31 Maart 1933 verleend werden).

De bij deze wet verleende voorloopige kredieten mogen worden besteed aan de nieuwe gewone en buitengewone uitgaven welke begrepen zijn in de op de begrotingsontwerpen voorkomende kredieten en die vroeger door den wetgever niet werden toegestaan.

De fondsen welke het voorwerp uitmaken van de Begroting der Ontvangsten en Uitgaven voor order over het dienstjaar 1933, zijn ter beschikking van de Regeering.

Art. 4.

Deze wet zal in voege treden op den dag van hare bekendmaking in den *Moniteur*.

Gegeven te Brussel, den 9^e Mei 1933.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Eerste-Minister,

Comte de BROQUEVILLE.

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. HYMANS.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

Le Ministre de la Justice,

P.-E. JANSON

De Minister van Justitie,

*Le Ministre de la Prévoyance sociale
et de l'Hygiène,*

H. CARTON DE WIART,

*De Minister van Sociale Voorzorg
en Volksgezondheid,*

*Le Ministre de l'Intérieur et Ministre des Postes,
Télégraphes et Téléphones,*

P. POULLET.

*De Minister van Binnenlandsche Zaken
en Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,*

Le Ministre des Finances,

Henri JASPAR.

De Minister van Financiën,

Le Ministre de l'Instruction publique,

Maurice LIPPENS.

De Minister van Openbaar Onderwijs,

*Le Ministre des Travaux Publics
et Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,*

Gustave SAP.

*De Minister van Openbare Werken
en Minister van Landbouw en Middenstand,*

Le Ministre de l'Industrie et du Travail,

Phil. VAN ISACKER.

De Minister van Arbeid en Nijverheid,

Le Ministre des Transports,

P. FORTHOMME.

De Minister van Verkeerswezen,

Le Ministre de la Défense Nationale,

Albert DEVEZE.

De Minister van Landsverdediging,

Le Ministres des Colonies,

P. TSCHOFFEN.

De Minister van Koloniën,